

In Memoriam



Jadranka ヤドランカ Stojakovic

(1950年7月24日 - 2016年5月3日)

Artists would like to dedicate their exhibition In Memoriam of Jadranka Stojakovic. Jadranka Stojakovic gained international recognition after she wrote and sang the official theme song of the Sarajevo Olympic Games in 1984. She moved to Japan in 1988 and lived there for 22 years during which she built a reputable career as a foreign artist singing in English, Japanese and her mother tongue. Jadranka is truly a bridge between our two countries, and will live in our hearts forever.

この展覧会は、ヤドランカ・ストヤコビチに捧げます。ヤドランカは、1984年の冬季サラエボオリンピックのテーマ曲を歌ったことで一躍有名になりました。彼女は1988年に日本に移り、その後22年間にわたり日本で英語、日本語、そして彼女の母語で歌い、画家としても精力的に活動を続けました。ヤドランカは両国の真の架け橋であり、私たちの心に永遠に生き続けるでしょう。



上智大学
SOPHIA UNIVERSITY

叡智が世界をつなぐ

I am very pleased that Sophia University hosts an exhibition of arts in cooperation with the Academy of Fine Arts Trebinje, University of East Sarajevo, and Bosnian artists connected to Japan. The exhibition is a testimony of our mutual friendship between the peoples of Japan and Bosnia & Herzegovina, and our commitment to enhance intercultural understanding. I hope that all visitors will enjoy various and ingenious expressions of artists from the land at the crossroads of East and West, and that the exhibition serves as a step for further collaboration with educational institutions in the country and the Balkan region.

President, Sophia University

Takashi Hayashita

今回、東サラエヴォ大学トレビーニェ芸術アカデミー、および日本と所縁のあるボスニア・ヘルツェゴビナのアーティストの方々と共に、上智大学で展覧会を開催出来たことを大変嬉しく思います。この展覧会は、日本とボスニア・ヘルツェゴビナの人々との間の友情を表すものであり、異文化間理解を促進する我々のミッションを具現化したものでもあります。展覧会に来て頂いた皆様が、東西文化のクロスロードである地のアーティストによる多様な、そして創造的な表現を楽しんで頂けたら幸いです。本展覧会を機に、上智大学とボスニア・ヘルツェゴビナ、ひいてはバルカン地域の教育機関との協力が一層深まることを期待します。

上智大学学長

早下隆史



上智大学
SOPHIA UNIVERSITY



АКАДЕМИЈА
ЛИКОВНИХ
УМЈЕТНОСТИ
ТРЕБИЊЕ

ONE DAY EXHIBITION

私たちにできたこと ALL WE COULD HAVE DONE (そしてこれからできること)

Date & Time: June 9th, 2016, 9:30-19:00
Venue: 17th floor, Building No.2, Yotsuya Campus
Admission: Free
日時 / 6月9日(木) 9:30 ~ 19:00【入場無料】
場所 / 四谷キャンパス2号館17階





Message from the Academy of Fine Arts Trebinje, University of East Sarajevo

Academy of Fine Arts Trebinje is delighted with the opportunity to collaborate with Sophia University and to be a part of the symposium "Facing the Challenge of Living Together: Past, Present and Future of Bosnia & Herzegovina." As a young educational institution, our goal is to provide our students with an education informed by contemporary practices in fine art and design education. Therefore we welcome international cultural projects and collaboration with other educational institutions. This exhibition presents works on paper by eighteen students from the painting, printmaking and sculpture department. We hope that you will enjoy and appreciate their works.

Dean of the Academy of Fine Arts Trebinje
Marko Musovic

東サラエヴォ大学トレビーニェ芸術アカデミーからのメッセージ

サラエヴォ大学トレビーニェ芸術アカデミーは、今回、上智大学と協力し、シンポジウム「多文化社会の構築-ボスニア・ヘルツェゴビナの今」の一環で展覧会を開催出来たことをとても嬉しく思います。私達はまだ歴史の浅い教育機関(美術学部)ですが、美術とデザイン教育の先端を行く学びの提供に努めています。故に、国際的な文化事業や教育機関と協働する機会を歓迎します。この展覧会では、絵画、版画、彫刻部門の学生18名の作品が展示されます。是非、彼らの作品をじっくり鑑賞して下さい。

トレビーニェ芸術アカデミー学部長
マルコ ムソヴィッチ

Taida Jasarevic Hefford

Born in 1979, Taida Jasarevic Hefford graduated from the University of Sarajevo, Academy of Fine Arts in 2002. In 2004 she was awarded a Japanese Government Scholarship and continued her studies in Japan at Joshibi University of Art and Design from which she obtained her MFA (2007) and PhD (2010) in Fine Arts. She has exhibited in many solo shows and international juried exhibitions around the world. Inscriptions found on medieval tombstones in the country of the artist's origin have provided thematic orientation for her recent works. Using these inscriptions, she creates her own heaven, sky, and stars. They are the source in her work of a questing after identity and a sense of belonging to a culture. She is Assistant Professor at the Academy of Fine Arts Trebinje, Department of Printmaking.

タイダ・ヤシャレヴィチ・ヘフォード

1979年生まれ。2002年にサラエボ大学芸術アカデミーを卒業し、2004年に国費留学生として来日し、女子美術大学で学ぶ。2007年に美術学修士(MFA)、2010年に博士号を取得。これまで、世界各地で多くの特別展覧会および国際的に名誉ある展覧会でその作品を展示してきた。彼女の出身地ボスニア・ヘルツェゴビナに存在する中世の墓碑(ステチュツィStećci)に刻まれた古字は、近年の作品に貫かれたテーマとなっている。これらの古字を使い、彼女は独自の世界観に基づく天、空、星を描いている。そして、これらの古字は、彼女によるアイデンティティへの探求と帰属意識を表す作品にインスピレーションを与えている。現職は、東サラエボ大学トレビーニェ芸術アカデミー版画部門の准教授。

<http://jataida.com/>

Muhamed Kafedzic Muha

Born in 1977, Muhamed Kafedzic Muha earned his Magister's degree in Painting from the Academy of Fine Arts in Sarajevo in 2012, with the final thesis entitled "One of the one hundred views," which summarizes his interest in Ukiyo-e, Japanese arts and culture, as well as pop culture from the global perspective. In his artistic work which encompasses media or the activities such as graphic design, animation, print design, painting, comics, and street art, one can notice his approach to arts, many of them originating from Japan, in a very unique way of cultural interpretation. In 2013, he received a Collegium Artisticum award in the category of Painting.

ムハメッド カフェジッチ 無派(ムハ)

1977年生まれ。2012年にサラエボ大学芸術アカデミーにおいて絵画修士号を取得。「百景」と題された修士論文は、浮世絵に代表される日本画や日本文化、ポップ・カルチャーへの彼の強い関心を表している。これまでの作品は、絵画にとどまらず、グラフィック・デザイン、アニメーション、プリントデザイン、コミック、ストリートアートと多岐にわたり、日本にインスピレーションを得たものが多い。そして、それぞれが彼の独特な解釈と感性によって表現されている。2013年に、Collegium Artisticum(ボスニアにおける最高の絵画賞)受賞。

<http://muhaonline.com/>

Special thanks: Damir Imamovic, a sevdah (traditional Bosnian music) author, who let us use his new album Dvojka to enrich the exhibition.

Special thanks: 展覧会で流れているのは、ボスニアの国民音楽(セヴダ)を奏でるダミル・イマノビッチ氏の楽曲です。CDの使用を快諾して頂きました。